

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ogień będzie płonął na ołtarzu stale – nie zgaśnie.                                                                                                                                                                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ogień na ołtarzu będzie płonął stale — nie zagaśnie.                                                                                                                                                                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ogień będzie płonął na ołtarzu nieustannie, nie będzie gaszony.                                                                                                                                                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ogień ustawicznie będzie gorzał na ołtarzu, nie będzie gaszony.                                                                                                                                                                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ogień ten ustawiczny jest, który nigdy nie ustanie na ołtarzu.                                                                                                                                                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ogień nieustanny będzie płonął na ołtarzu - nigdy nie wygaśnie!                                                                                                                                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ogień będzie stale płonął na ołtarzu i nie wygaśnie.                                                                                                                                                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Taka jest ofiara Aarona i jego synów, którą złożą JAHWE w dniu swego namaszczenia: dziesiąta część efy najlepszej mąki jako stała ofiara pokarmowa, z tego połowa rano i połowa wieczorem.                                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Oto jaki dar złożą dla JAHWE Aaron i jego synowie w dniu swojego namaszczenia: dziesiątą część efy najczystszej mąki jako wieczną ofiarę pokarmową. Połowę ofiarują rano, a połowę wieczorem.                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - Aaron i jego synowie od dnia swego namaszczenia będą składać w darze dla Jahwe następującą ofiarę: dziesiątą część efy przedniej mąki na wieczystą ofiarę z pokarmów: połowę z tego rano, połowę zaś wieczorem.                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | To jest oddanie Aharona i jego synów, które przybliżą oddając Bogu w dniu, kiedy [jeden z nich] będzie namaszczany: dziesiąta część efy wybornej mąki, oddanie hołdownicze [mincha], nieustanne. Połowa [składana jest] rano, połowa wieczorem. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це дар Аарона і його синів, який принесуть Господеві в дні, в якому помажеш його. Десяту часть ефи пшеничної муки в жертву постійно, половина її вранці, і половина її ввечері.                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto ofiara Ahrona i jego synów, którą przyniosą WIEKUISTEMU w dzień swojego namaszczenia: Dziesiątą część efy przedniej mąki na ofiarę z pokarmów ustawicznie; połowa tego rano, a druga połowa wieczorem.                                      |
| PNS1997  | Przekład            | Przekład Nowego                              | Na ołtarzu ustawicznie błędzie płonął ogień. Nic może                                                                                                                                                                                           |

|  |            |        |          |
|--|------------|--------|----------|
|  | dynamiczny | Świata | zgasnąć. |
|--|------------|--------|----------|